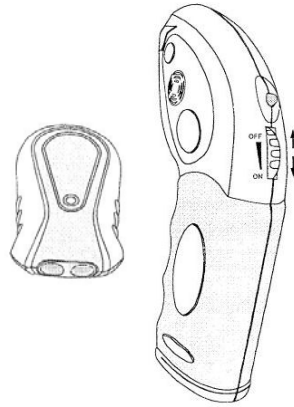


CBF01

Localisateur de Circuit de Coupure



Notice de fonctionnement

Multimetrix®

CBF01

**Localisateur de Circuit de Coupure
Circuit Breaker Finder
Ortungsgerät für Stromabschalter
Localizzatore di disgiuntori
Localizador de interruptores**

Notice de fonctionnement	2
User's manual	11
Bedienungsanleitung.....	20
Libretto d'istruzioni	29
Instrucciones de funcionamiento	38

Multimetrix®

Table des matières

1. Instructions Générales	3
1.1 Présentation	3
1.2 Précautions d'emploi.....	3
1.3 Symboles.....	4
2. Description.....	5
3. Description fonctionnelle	6
3.1 Mise en place de la pile du récepteur	6
3.2 Installation de l'émetteur.....	6
3.3 Localisation d'un coupe-circuit ou d'un fusible	7
3.4 Nettoyage	9
3.5 Garantie.....	9
3.6 Maintenance.....	9
4. Caractéristiques techniques	10
4.1 Emetteur	10
4.2 Récepteur	10
4.3 Conformité aux directives européennes	10
4.4 Conditions d'environnement et de stockage.....	10

1. Instructions Générales

1.1 Présentation

Vous venez d'acquérir un localisateur de coupe-circuit (fusible, dis-joncteur, rupteur...) modèle **CBF01** et nous vous remercions de votre confiance.

Le CBF01 permet de localiser le circuit de protection et de coupure associé à une prise secteur, un luminaire ou tout autre équipement ou circuit électrique alimenté par le réseau électrique.

L'instrument est constitué d'un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur injecte un signal sur le réseau, ce signal est ensuite détecté par le récepteur. Le récepteur émet un signal sonore et sa LED verte clignote lorsque le signal est détecté. La sensibilité du récepteur est réglable afin d'affiner la localisation exacte du coupe-circuit ou du fusible du circuit testé.

1.2 Précautions d'emploi

- Respectez les conditions d'environnement et de stockage.
- Cet instrument portable et autonome a été conçu pour une utilisation :
 - en intérieur sur des réseaux 230 V CAT II,
 - dans un environnement de degré de pollution 2,
 - à une altitude inférieure à 2000 m,
 - à une température comprise entre 5° C et 40° C pour une humidité < 80 %.
- Si l'éclairage de la LED du récepteur est faible ou si le récepteur ne fonctionne pas normalement, vous devrez remplacer la pile ;
- Utilisez des moyens de protection individuelle adaptés lorsque des parties sous tension dangereuse peuvent être accessibles dans l'installation où l'instrument est utilisé.
- Avant chaque utilisation, vérifiez l'intégrité des isolants des cordons et boîtiers. Tout élément dont l'isolant est détérioré (même partiellement) doit être consigné et mis au rebut.

Définition des catégories d'installation selon extraits des normes
CEI 61010-1, CEI 60364 et CEI 60664-1:

CAT II : Circuits d'alimentation d'appareils domestiques ou analogues pouvant comporter des surtensions transitoires de valeur moyenne.

Exemple : alimentation d'appareils ménagers et d'outillage portable.

CAT III : Circuits d'alimentation d'appareils de puissance pouvant comporter des surtensions transitoires importantes.

Exemple : alimentation de machines ou appareils industriels.

CAT IV : Circuits pouvant comporter des surtensions transitoires très importantes.

Exemple : arrivées d'énergie.

1.3 Symboles



Risque de danger :

L'opérateur s'engage à consulter la présente notice à chaque fois que ce symbole de danger est rencontré.



Pile 9 V



Le marquage CE atteste la conformité aux directives européennes.



Isolation double ou isolation renforcée



Dans l'Union Européenne, ce produit fait l'objet d'un tri sélectif des déchets pour le recyclage des matériels électriques et électroniques conformément à la directive DEEE 2002/96/EC.



AC - Courant alternatif



Fusible

2. Description

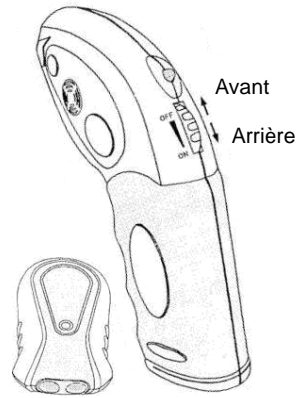


Fig.1a : Emetteur / Récepteur

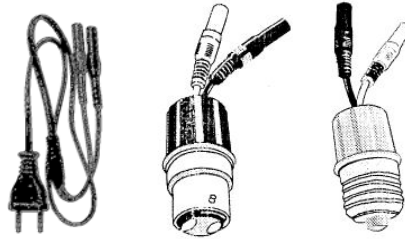


Fig. 1b : Accessoires de raccordement : Adaptateur de connexion pour prise secteur, pour douille B22 et pour douille E27.

3. Description fonctionnelle

3.1 Mise en place de la pile du récepteur

Retirez le couvercle du compartiment de la pile en le faisant glisser selon le sens de la flèche. Insérez une pile 9 V (6F22 ou équivalente) dans ce compartiment en respectant la polarité. Remplacez le couvercle.

3.2 Installation de l'émetteur

Test du circuit d'une prise murale :

- Connectez les deux fiches de l'adaptateur cordon secteur au boîtier émetteur.
- Branchez la prise 2 pôles sur le socle de la prise murale à tester. Reportez vous au 4. ci-dessous.

Test du circuit d'un éclairage :

1. Mettez l'installation hors tension.
2. Après refroidissement, retirez l'ampoule du circuit à tester et remplacez-la par l'adaptateur ayant un culot identique. Connectez les deux fiches de l'adaptateur au boîtier émetteur.
3. Remettez l'installation sous tension
4. La LED rouge de l'émetteur doit s'allumer (fig. 2)
5. Tournez le commutateur rotatif du récepteur vers l'arrière depuis sa position OFF jusqu'au déclic. La LED verte doit s'allumer, la sensibilité de détection est alors maximale. Si vous continuez à tourner le commutateur rotatif vers l'arrière, la sensibilité du récepteur diminuera progressivement.
6. Placez le récepteur près de l'émetteur (fig. 3). Le récepteur émettra un signal sonore et sa LED verte clignotera.
7. Mettez l'installation hors tension avant de déconnecter l'adaptateur.

L'ensemble émetteur-récepteur est opérationnel, il est alors possible de passer à l'étape suivante.



Fig.2

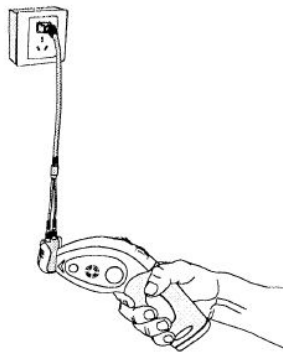


Fig.3

3.3 Localisation d'un coupe-circuit ou d'un fusible

1. Rendez vous devant le tableau des coupe-circuits, et tenez-le récepteur verticalement en plaçant la surface plate de son extrémité effilée directement sur le coupe circuit ou le fusible (fig. 4). Déplacez lentement le récepteur de haut en bas, de gauche à droite sur la rangée des coupe-circuits ou des fusibles. Le récepteur émettra un signal sonore et sa LED verte clignotera lorsqu'il détectera le signal de l'émetteur. Réduisez la sensibilité du récepteur, si nécessaire, pour localiser le coupe-circuit (ou le fusible) protégeant le circuit.

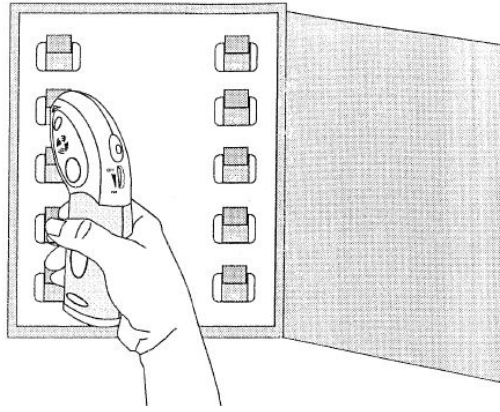


Fig.4

2. Après avoir localisé le coupe-circuit (ou le fusible), déclenchez ce coupe-circuit (ou débranchez le fusible). Recommencez la détection avec le récepteur réglé à sa sensibilité maximale autour de ce coupe-circuit (ou de ce fusible). Si le récepteur ne peut plus détecter aucun signal, le coupe-circuit que vous avez déclenché (ou le fusible que vous avez débranché) est bien celui qui protège le circuit sélectionné par l'émetteur. En revanche, si le récepteur peut toujours détecter le signal autour du coupe-circuit (ou du fusible), ce coupe-circuit (ou ce fusible) n'est pas celui qui protège le circuit sélectionné.
3. Déconnectez le boîtier émetteur de la prise murale ou de la douille d'éclairage (et remettre l'ampoule).
4. Remettre sous tension avec le coupe-circuit ou en remettant le fusible.

3.4 Nettoyage

Débranchez les cordons des circuits externes et arrêtez l'instrument. Nettoyez l'instrument avec un chiffon humide et du savon. N'utilisez jamais de produits abrasifs ni de solvants.

Assurez-vous du séchage de l'instrument avant de l'utiliser à nouveau.

3.5 Garantie

L'équipement est garanti contre tout défaut de matière ou vice de fabrication, conformément aux conditions générales de vente. Pendant la période de la garantie (1 an), l'instrument ne doit être réparé que par le fabricant, qui se réserve le droit de choisir entre sa réparation et son remplacement, en tout ou en partie.

En cas de retour de l'équipement au fabricant, les frais de port sont à la charge du client.

La garantie ne s'applique pas suite à :

1. utilisation inappropriée de l'équipement ou utilisation avec un matériel incompatible ;
2. modifications apportées à l'équipement sans l'autorisation explicite du service technique du fabricant ;
3. travaux effectués sur l'instrument par une personne non agréée par le fabricant ;
4. adaptation à une application particulière, non prévue par la définition du matériel ou non indiquée dans la notice de fonctionnement ;
5. dommages dus à des chocs, à des chutes ou à une immersion.

3.6 Maintenance

Retournez l'instrument à votre distributeur pour tout travail à effectuer dans le cadre ou non de la garantie.

Si vous êtes amené à expédier l'instrument, utilisez de préférence son emballage d'origine et indiquez aussi clairement que possible les motifs du renvoi dans une note jointe à l'équipement.

4. Caractéristiques techniques

4.1 Emetteur

- Tension d'entrée : 200 ~ 240 V à 50 ~ 60 Hz
- Dimensions : 80 x 50 x 31 mm
- Poids : environ 55 g

4.2 Récepteur

- Alimentation : pile 9 V (6F22 ou équivalente)
- Dimensions : 186 x 90 x 38 mm
- Poids : environ 150 g

4.3 Conformité aux directives européennes

Cet appareil est conforme aux directives basse tension 2006/95/CE et CEM 2004/108/CE.

4.4 Conditions d'environnement et de stockage

Conditions d'utilisation : - température 0° C ~ 40° C
- humidité relative < 80 %

Conditions de stockage : - température -10° C ~ 45° C
- humidité relative < 80 %

Contents

1. General instructions.....	12
1.1 Overview.....	12
1.2 Precautions for use.....	12
1.3 Symbols.....	13
2. Description.....	14
3. Functional description.....	15
3.1 Fitting the receiver battery.....	15
3.2 Installing the emitter.....	15
3.3 Finding a circuit breaker or a fuse.....	16
3.4 Cleaning.....	18
3.5 Warranty.....	18
3.6 Maintenance.....	18
4. Technical specifications.....	19
4.1 Emitter.....	19
4.2 Receiver.....	19
4.3 Compliance with European directives.....	19
4.4 Environment and storage conditions.....	19

1. General instructions

1.1 Overview

You have purchased a circuit breaker finder (fuse, circuit breaker, contact breaker etc.) model **CBF01** and we thank you for your custom.

The CBF01 is used to locate the protection and circuit-breaker for a mains outlet, a lamp or any other equipment or electric circuit powered by the mains network.

The appliance is composed of an emitter and a receiver. The emitter injects a signal onto the network, the same signal is then detected by the receiver. The receiver issues a sound signal and its green LED flashes when the signal is detected. The sensitivity of the receiver is adjustable in order to refine the exact location of the circuit breaker or the fuse for the tested circuit.

1.2 Precautions for use

- Respect the environment and storage conditions.
- This instrument is portable and autonomous and has been designed for use:
 - indoors on 230 V CAT II networks
 - in a level 2 pollution environment
 - at an altitude below 2000 m
 - at a temperature included between 5°C and 40°C and a relative humidity < 80 %.
- If the receiver LED lighting is low, or if the receiver is not operating normally you must replace the battery;
- Use adapted personal protection when dangerous live parts can be accessed on the installation on which the appliance is used.
- Before each use, check the good condition of the cable insulation and units. All elements of which the insulation is deteriorated (even partially) must be put out of service for repair or disposed of as waste.

Definition of installation categories according to excerpts from the IEC 61010-1, IEC 60364 and IEC 60664-1 standards:

CAT II: Power supply circuits for household appliances or equivalent appliances that can be subject to average transitory power surges.

Example: household appliances and portable electric tools

CAT III: Power supply circuits for appliances or equivalent appliances that can be subject to transitory power surges of a high value.

Example: power supply to industrial machines or appliances.

CAT IV: Circuits that can be subject to very high transitory power surges.

Example: power supply inputs.

1.3 Symbols



Danger hazard:

The operator undertakes to consult these instructions each time this danger hazard symbol is encountered.



9 V Battery



The CE marking certifies compliance with European directives.



Double or strengthened insulation



In the European Union, this product is the subject of selective waste sorting for the recycling of electric and electronic equipment in compliance with the Directive WEEE 2002/96/EC:



AC - Alternating current



Fuse

2. Description

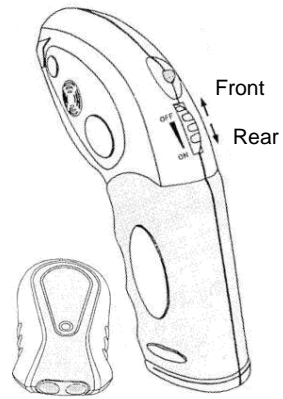


Fig.1a: Emitter / Receiver

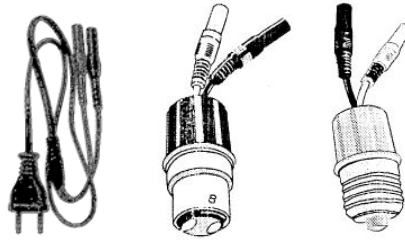


Fig. 1b: Connection accessories Connection adapter for mains outlet, B22 and E27 light bulb base.

3. Functional description

3.1 Fitting the receiver battery

Remove the cover from the battery housing by sliding it in the direction of the arrow. Fit a 9 V (6F22 or equivalent) battery in the housing taking care to respect the poles. Refit the cover.

3.2 Installing the emitter

Test of a wall mains outlet circuit:

- Connect both connectors on the mains cable adapter to the emitter unit.
- Connect the two pole plug to the mains wall outlet to be tested. Carry on at step 4. below.

Test of a lighting circuit:

1. Power off the installation.
2. After it has cooled, remove the light bulb from the circuit to be tested and replace it with an adapter with the same base. Connect both connectors on the adapter to the emitter unit.
3. Power on the installation.
4. The red LED on the emitter should turn on (fig. 2)
5. Turn the receiver's rotating switch to the rear from the OFF position until it clicks. The green LED should turn on, detection sensitivity is at its maximum. If you continue turning the switch to the rear the sensitivity of the receiver will lessen gradually.
6. Place the receiver by the emitter (fig. 3). The receiver will issue a sound signal and its green LED will flash.
7. Power off the installation before disconnecting the adapter.

The emitter-receiver unit is operational, you can now go on to the next step.



Fig.2

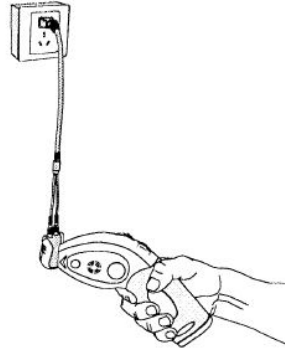


Fig.3

3.3 Finding a circuit breaker or a fuse

1. Go to the distribution panel with the circuit-breakers and hold the receiver vertically by placing the flat surface of its tapered end directly on the circuit-breaker or the fuse (fig. 4). Slowly move the receiver from the top to the bottom, and from left to right on the row of circuit breakers or fuses. The receiver will emit a sound signal and its green LED will flash when it detects the signal from the emitter.
If required, reduce the sensitivity of the receiver to locate the circuit breaker (or the fuse) that protects the circuits.

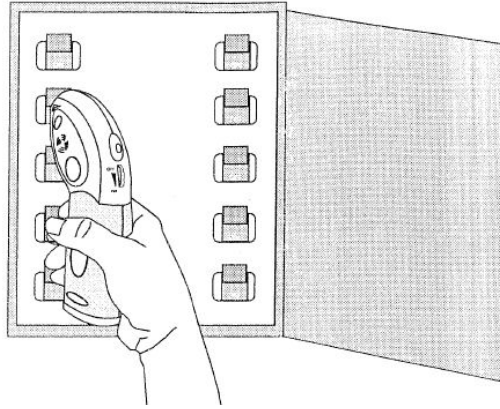


Fig.4

2. After having located the circuit breaker (or the fuse), trip the circuit breaker (or remove the fuse). Repeat the detection with the receiver set to its maximum sensitivity for this circuit breaker (or fuse). If the receiver no longer detects a signal, the circuit breaker that you have tripped (or the fuse that you have removed) is the one that protects the circuit selected by the emitter. On the other hand, if the receiver can still detect the signal for the circuit breaker (or fuse), then this circuit breaker (or fuse) is not the one that protects the selected circuit.
3. Disconnect the emitter unit from the mains wall outlet or the light bulb base (and put back the light bulb)
4. Power back on by rearming the circuit breaker or refitting the fuse.

3.4 Cleaning

Disconnect the cables for the external circuits and power off the appliance. Clean the instrument with a damp cloth and soap. Never use abrasive products or solvents.

Make sure the instrument is dry before reusing it.

3.5 Warranty

This equipment has a warranty for faulty manufacture or materials as per our sales terms and conditions.

During the warranty period (1 year), the instrument must only be repaired by the manufacturer, who reserves the right to either repair it or to totally or partially replace it.

If the equipment is returned to the manufacturer, the shipping costs will be paid by the customer.

The warranty will not apply in the event of:

1. inappropriate use of the equipment or use with incompatible equipment;
2. modifications made to the equipment without the explicit authorisation of the manufacturer's technical service;
3. work carried out on the appliance by a person not approved by the manufacturer;
4. an adaptation to a specific application which is not part of the definition of the equipment or in the operating instructions;
5. damage caused by shocks, falls or immersion.

3.6 Maintenance

Return the instrument to your distributor to have work carried out whether or not under the warranty.

If you must ship the instrument, preferably use its original packaging and indicate as clearly as possible the reasons for the return on a note enclosed with the shipment.

4. Technical specifications

4.1 Emitter

- Input voltage: 200 ~ 240 V at 50 ~ 60 Hz
- Size: 80 x 50 x 31 mm
- Weight: approx. 55 g

4.2 Receiver

- Power supply: 9 V battery (6F22 or equivalent)
- Size: 186 x 90 x 38 mm
- Weight: approx. 150 g

4.3 Compliance with European directives

This appliance is compliant with the directive on low voltage 2006/95/EC and EMC 2004/108/EC.

4.4 Environment and storage conditions

Operating conditions: - temperature 0° C ~ 40° C
- relative humidity < 80 %

Storage conditions: - temperature -10° C ~ 45° C
- relative humidity < 80 %

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Anweisungen.....	21
1.1 Präsentation	21
1.2 Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch	21
1.3 Symbole.....	22
2. Beschreibung	23
3. Beschreibung der Funktionsweise	24
3.1 Einlegen der Batterie des Empfängers.....	24
3.2 Installation des Senders.....	24
3.3 Orten eines Abschalters oder einer Sicherung	25
3.4 Reinigung	27
3.5 Garantie.....	27
3.6 Wartung.....	27
4. Technische Merkmale	28
4.1 Sender.....	28
4.2 Empfänger	28
4.3 Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien	28
4.4 Umgebungs- und Lagerbedingungen.....	28

1. Allgemeine Anweisungen

1.1 Präsentation

Sie haben ein Ortungsgerät für Stromabschalter (Sicherung, Überlastschuttschalter, Unterbrecher usw.) Modell **CBF01** erworben, und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

Das CBF01 erlaubt es, die Schutz- und Abschaltung zu finden, die zu einer Steckdose, Leuchte oder jeder anderen Ausstattung oder jedem Stromkreis, die vom Stromnetz versorgt werden, gehört.

Das Gerät besteht aus einem Sender und aus einem Empfänger. Der Sender injiziert ein Signal in das Netz und dieses Signal wird dann vom Empfänger erfasst. Der Empfänger gibt ein akustisches Signal ab und seine grüne LED blinkt, wenn das Signal erfasst wird. Die Empfindlichkeit des Empfängers ist einstellbar, so dass die genaue Ortung des Abschaltes oder der Sicherung des getesteten Schaltkreises fein abgestimmt werden kann.

1.2 Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

- Die Gebrauchs- und Lagerbedingungen müssen eingehalten werden.
- Dieses tragbare und autonome Gerät wurde für folgende Einsatzbedingungen konzipiert:
 - in Innenräumen, auf Stromnetzen 230 V CAT II,
 - in einer Umgebung mit einem Verschmutzungsgrad 2,
 - in einer Seehöhe unter 2000 m,
 - bei einer Temp. zw. 5° C und 40° C u. einer Luftfeuchtigkeit < 80 %.
- Wenn die Leuchtstärke der LED des Empfängers abnimmt oder wenn der Empfänger nicht normal funktioniert, muss die Batterie ersetzt werden.
- Verwenden Sie angemessene Personenschutz-ausrüstungen, wenn Teile, an welchen eine gefährliche Spannung anliegt, in einer Anlage, in der das Gerät verwendet wird, zugänglich sind.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass die Isoliermittel der Kabel und Gehäuse unversehrt sind. Ein Element, dessen Isolierung beschädigt ist, muss außer Betrieb genommen und entsorgt werden.








Definition der Installationskategorien gemäß den Auszügen aus den IEC-Normen IEC 61010-1, IEC 60364 und IED 60664-1:

CAT II: Versorgungsschaltungen für Haushaltsgeräte oder ähnliche Geräte, die vorübergehende Überspannungen mittleren Werts aufweisen können. *Beispiel: Stromversorgung von Haushaltsgeräten und tragbarer Werkzeuge.*

CAT III: Versorgungsschaltungen für Haushaltsgeräte mit einer Leistung, die hohe vorübergehende Überspannungen aufweisen können. *Beispiel: Stromversorgung von Industriemaschinen oder -geräten.*

CAT IV: Schaltungen, die sehr hohe vorübergehende Spannungen aufweisen können. *Beispiel: Energiezuführungen.*

1.3 Symbole

	Achtung, Gefahr: Der Benutzer verpflichtet sich, in der Bedienungsanleitung nachzusehen, wenn er dieses Gefahrensymbol sieht.
	9 V-Batterie
	Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien.
	Doppelte oder verstärkte Isolierung.
	In der Europäischen Union wird dieses Produkt gemäß dem Prinzip der getrennten Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten gemäß der Richtlinie DEEE 2002/96/EG entsorgt.
	AC – Wechselstrom
	Sicherung

2. Beschreibung

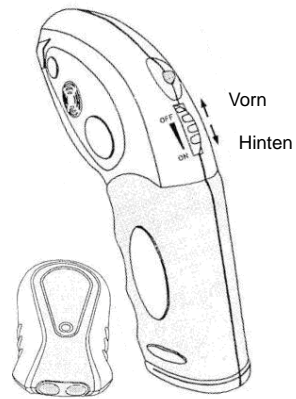


Abb. 1a: Sender / Empfänger

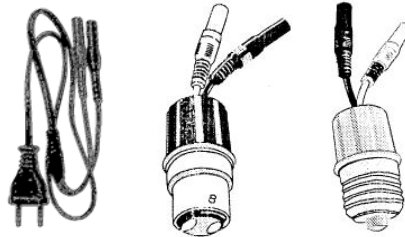


Abb. 1b: Anschlusszubehör: Anschlussadapter für eine Stromsteckdose, für eine Fassung Typ B22 oder E27.

3. Beschreibung der Funktionsweise

3.1 Einlegen der Batterie des Empfängers

Den Deckel des Batteriefachs in die Pfeilrichtung schieben und abnehmen. Eine 9 V-Batterie (6F22 oder gleichwertig) unter Einhaltung der Polung in das Fach einlegen. Den Deckel wieder anbringen.

3.2 Installation des Senders

Testen des Schaltkreises einer Wandsteckdose:

- Die 2 Stecker des Netzadapterkabels an das Sendergehäuse anschließen.
- Den 2-poligen Stecker an die zu testende Wandsteckdose anstecken. Siehe Absatz 4. unten.

Testen des Schaltkreises eines Beleuchtungselements:

1. Das Gerät ausschalten.
2. Nach dem Abkühlen die Glühbirne des zu testenden Stromkreises entfernen und mit dem Adapter mit der passenden Fassung ersetzen. Die zwei Stecker des Adapters an das Sendergehäuse anschließen.
3. Das Gerät wieder einschalten.
4. Die rote LED des Senders muss sich einschalten (Abb. 2).
5. Den Drehschalter des Empfängers von seiner OFF-Position bis zum Klicken rückwärts drehen. Die grüne LED muss sich einschalten, die Erfassungsempfindlichkeit ist jetzt maximal. Bei weiterer Rückwärtsdrehung des Drehschalters nimmt die Empfindlichkeit des Empfängers allmählich ab.
6. Den Empfänger neben den Sender bringen (Abb. 3). Der Empfänger gibt ein akustisches Signal ab und seine grüne LED blinkt.
7. Vor dem Abstecken des Adapters das Gerät ausschalten.

Die Sender-Empfänger-Einheit ist hiermit betriebsbereit, der nächste Schritt ist möglich.



Abb. 2

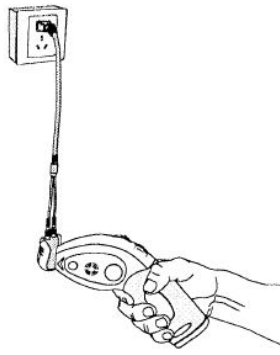


Abb. 3

3.3 Orten eines Abschalters oder einer Sicherung

1. Begeben Sie sich zur Sicherungsschalttafel und halten Sie den Empfänger vertikal mit der flachen Fläche seines feinen Endes direkt auf dem Abschalter oder auf der Sicherung (Abb. 4). Bewegen Sie den Empfänger auf der Reihe der Abschalter oder Sicherungen langsam von oben nach unten, von links nach rechts. Der Empfänger gibt ein akustisches Signal ab und seine grüne LED blinkt, wenn er das Signal des Senders erfasst. Verringern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit des Empfängers, um den Abschalter (oder die Sicherung), die den Schaltkreis schützt, zu orten.

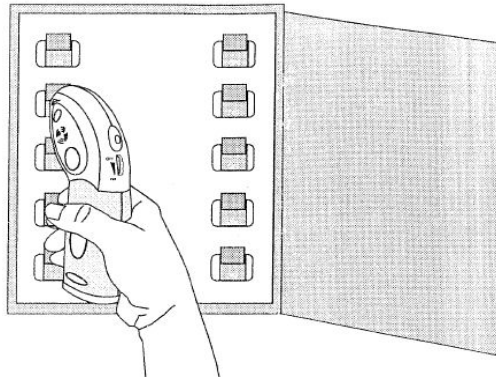


Abb. 4

2. Nach dem Lokalisieren des Abschalters (oder der Sicherung), betätigen Sie den Abschalter (oder deaktivieren Sie die Sicherung). Wiederholen Sie den Erfassungsvorgang mit dem auf maximale Empfindlichkeit eingestellten Empfänger rund um diesen Abschalter (oder diese Sicherung). Wenn der Empfänger kein Signal mehr empfangen kann, ist der Abschalter, den Sie betätigt haben (oder die Sicherung, die Sie deaktiviert haben) tatsächlich der / die, der / die den vom Sender ausgewählten Schaltkreis schützt. Wenn der Empfänger hingegen um den Abschalter (oder die Sicherung) immer noch das Signal erfasst, ist dieser Abschalter (diese Sicherung) nicht der / die, der / die den ausgewählten Schaltkreis schützt.
3. Stecken Sie das Sendergehäuse von der Wandsteckdose oder von der Fassung des Beleuchtungselements ab (und drehen Sie die Glühbirne wieder hinein).
4. Mit dem Abschalter oder durch Aktivieren der Sicherung wieder unter Spannung setzen.

3.4 Reinigung

Stecken Sie die Kabel von den externen Schaltkreisen ab und schalten Sie das Gerät aus. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und Seifenlauge. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde Mittel oder Lösemittel.

Stellen Sie vor dem nächsten Gebrauch sicher, dass das Gerät ganz trocken ist.

3.5 Garantie

Für dieses Material wird eine Garantie für Material- oder Herstellungsmängel gemäß den allgemeinen Verkaufsbedingungen gewährt.

Während der einjährigen Garantie darf das Gerät nur vom Hersteller repariert werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät zu reparieren oder ganz oder teilweise zu ersetzen.

Bei einer Rücksendung an den Hersteller übernimmt der Kunde die Transportkosten.

Die Garantie verfällt bei:

1. unsachgemäßem Gebrauch des Geräts oder Gebrauch mit einem nicht kompatiblen Material;
2. bei Änderungen, die an dem Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung des Kundendienstes des Herstellers vorgenommen wurden;
3. Eingriffen an dem Gerät durch eine vom Hersteller nicht befähigte Person;
4. Anpassung an eine spezielle Anwendung, die in der Definition des Materials oder in der Betriebsanweisung nicht vorgesehen ist;
5. Schäden aufgrund von Stößen, Stürzen oder Eintauchen in Flüssigkeit.

3.6 Wartung

Für Arbeiten im Rahmen der Garantie oder außerhalb der Garantie, muss das Gerät an den Hersteller zurückgesandt werden.

Wenn Sie das Gerät versenden müssen, verwenden Sie bevorzugt seine Originalverpackung und legen Sie eine möglichst klare Beschreibung des Problems an.

4. Technische Merkmale

4.1 Sender

- Eingangsspannung: 200 ~ 240 V zu 50 ~ 60 Hz
- Maße: 80 x 50 x 31 mm
- Gewicht: ca. 55 g

4.2 Empfänger

- Stromversorgung: 9 V-Batterie
(6F22 oder gleichwertig)
- Maße: 186 x 90 x 38 mm
- Gewicht: ca. 150 g

4.3 Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien

Dieses Gerät entspricht den Niederspannungsrichtlinien 2006/95/EG und CEM 2004/108/EG.

4.4 Umgebungs- und Lagerbedingungen

Einsatzbedingungen: - Temperatur 0 °C ~ 40 °C
- relative Luftfeuchtigkeit < 80 %

Lagerbedingungen: - Temperatur -10 °C ~ 45 °C
- relative Luftfeuchtigkeit < 80 %

Sommario

1. Istruzioni Generali	30
1.1 Presentazione	30
1.2 Precauzioni d'uso	30
1.3 Simboli	31
2. Descrizione	32
3. Descrizione funzionale	33
3.1 Inserimento della pila del ricevitore.....	33
3.2 Installazione della trasmittente	33
3.3 Localizzazione di un disgiuntore o di un fusibile	34
3.4 Pulizia	36
3.5 Garanzia	36
3.6 Manutenzione	36
4. Caratteristiche tecniche.....	37
4.1 Trasmittente	37
4.2 Ricevitore	37
4.3 Conformità alle direttive europee	37
4.4 Condizioni ambientali e di stoccaggio.....	37

1. Istruzioni Generali

1.1 Presentazione

Avete appena acquistato un localizzatore di disgiuntori (fusibile, disgiuntore, rottore...) modello **CBF01** e vi ringraziamo della vostra fiducia.

Il CBF01 permette di localizzare il circuito di protezione e di interruzione associato ad una presa di rete, una lampada o qualsiasi altro impianto o circuito elettrico alimentato dalla rete elettrica.

Lo strumento è costituito da una trasmittente e da un ricevitore. La trasmittente immette un segnale sulla rete, questo segnale viene poi rilevato dal ricevitore. Il ricevitore emette un segnale acustico ed il suo LED verde lampeggia quando il segnale viene rivelato. La sensibilità del ricevitore è regolabile per affinare l'esatta localizzazione del disgiuntore o del fusibile del circuito testato.

1.2 Precauzioni d'uso

- Rispettate le condizioni ambientali e di stoccaggio.
- Questo strumento portatile ed autonomo è stato progettato per un utilizzo:
 - in interno su delle reti 230 V CAT II
 - in un ambiente con grado di inquinamento 2,
 - ad un'altitudine inferiore a 2000 m,
 - ad una temperatura compresa tra 5° C e 40° C per un'umidità < 80%.
- Se l'illuminazione del LED del ricevitore è debole o se il ricevitore non funziona normalmente, dovrete sostituire la pila;
- Utilizzate dei mezzi di protezione individuale adeguati qualora delle parti sotto tensione pericolosa possano essere accessibili nell'impianto dove lo strumento è utilizzato.
- Prima di ogni utilizzo, verificate l'integrità degli isolanti dei cordoni e delle scatole. Qualsiasi elemento il cui isolante sia deteriorato (anche parzialmente) deve essere consegnato e smaltito.

Definizione delle categorie di impianti secondo estratti delle norme CEI 61010-1, CEI 60364 e CEI 60664-1:

CAT II: Circuiti d'alimentazione per apparecchi domestici o analoghi che possono comportare delle sovratensioni transitorie di valore medio.

Esempio: alimentazione di elettrodomestici e di attrezzatura portatile.

CAT III: Circuiti d'alimentazione per apparecchi di potenza che possono comportare delle importanti sovratensioni transitorie.

Esempio: alimentazione di macchine o apparecchi industriali.

CAT IV: Circuiti che possono comportare delle importantissime sovratensioni transitorie.

Esempio: alimentazioni di energia.

1.3 Simboli



Rischio di pericolo: L'operatore s'impegna a consultare il presente manuale ogni volta che viene riscontrato questo simbolo di pericolo.



Pila 9 V



La marcatura CE attesta la conformità alle direttive europee.



Doppio isolamento o isolamento rinforzato



Nell'Unione Europea, questo prodotto è oggetto di una raccolta differenziata di rifiuti per il riciclaggio dei materiali elettrici ed elettronici conformemente alla direttiva DEEE 2002/96/EC.



AC – Corrente alternata



Fusibile

2. Descrizione

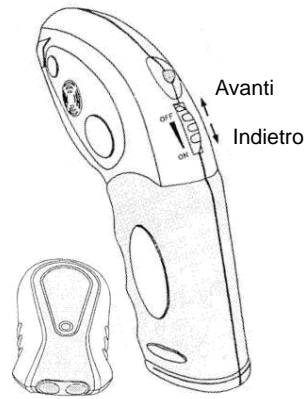


Fig.1a: Trasmittente /
Ricevitore

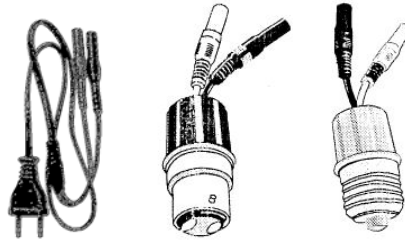


Fig. 1b: Accessori di collegamento: Adattatore di connessione
per presa di rete, per portalampada B22 e per portalampada E27.

3. Descrizione funzionale

3.1 Inserimento della pila del ricevitore

Togliete il coperchio del vano della pila facendolo scivolare nel senso della freccia. Inserite una pila 9 V (6F22 o equivalente) in questo vano rispettando la polarità. Riposizionare il coperchio.

3.2 Installazione della trasmittente

Test del circuito di una presa a muro:

- Collegare le due spine dell'adattatore del cordone di rete alla scatola trasmittente.
- Collegare la presa 2 poli sullo zoccolo della presa a muro da testare. Si rinvia al punto 4 qui sotto.

Test del circuito di un'illuminazione:

1. Mettete l'impianto fuori tensione.
2. Dopo il raffreddamento rimuovete la lampadina dal circuito da testare e sostituirla con l'adattatore che ha uno zoccolo identico. Collegare le due spine dell'adattatore alla scatola della trasmittente.
3. Rimettete l'impianto sotto tensione.
4. Il LED rosso della trasmittente deve accendersi (fig. 2).
5. Girate il selettore rotativo del ricevitore all'indietro, dalla posizione OFF fino allo scatto. Il LED verde deve accendersi, la sensibilità di rivelamento è allora massima. Se continuate a girare il selettore rotativo all'indietro, la sensibilità del ricevitore diminuirà progressivamente.
6. Posizionate il ricevitore vicino alla trasmittente (fig. 3). Il ricevitore emetterà un segnale acustico ed il suo LED verde lampeggerà.
7. Mettete l'impianto fuori tensione prima di scollegare l'adattatore.

L'insieme trasmettente-ricevitore è operativo, è allora possibile passare alla tappa successiva.



Fig.2

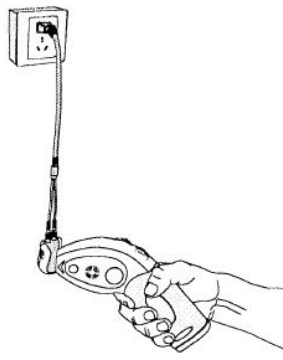


Fig.3

3.3 Localizzazione di un disgiuntore o di un fusibile

1. Recatevi davanti al pannello dei disgiuntori e reggete il ricevitore verticalmente posizionando la superficie piana della sua estremità affilata direttamente sul disgiuntore o sul fusibile (fig. 4). Spostate lentamente il ricevitore dall'alto verso il basso, da sinistra a destra sulla fila dei disgiuntori o dei fusibili. Il ricevitore emetterà un segnale acustico ed il suo LED verde lampeggerà quando rivelerà il segnale della trasmittente. Riducete la sensibilità del ricevitore, se necessario, per localizzare il disgiuntore (o il fusibile) che protegge il circuito.

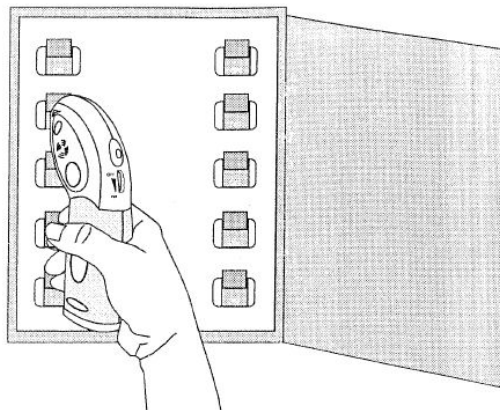


Fig.4

2. Dopo aver localizzato il disgiuntore (o il fusibile), disinnestare questo disgiuntore (o disinserire il fusibile). Ricominciate la rivelazione con il ricevitore regolato alla sua massima sensibilità intorno a questo disgiuntore (o questo fusibile). Se il ricevitore non può più rivelare alcun segnale, il disgiuntore che avete disinnestato (o il fusibile che avete disinserito) è proprio quello che protegge il circuito selezionato dalla trasmittente. Invece, se il ricevitore può ancora rivelare il segnale intorno al disgiuntore (o al fusibile), questo disgiuntore (o questo fusibile) non è quello che protegge il circuito selezionato.
3. Scollegate la scatola trasmittente dalla presa a muro o dal portalampada (e rimettere la lampadina).
4. Rimettere sotto tensione con il disgiuntore o rimettendo il fusibile.

3.4 Pulizia

Scollegate i cordoni dei circuiti esterni e spegnete lo strumento. Pulite lo strumento con uno strofinaccio umido e del sapone. Non fate mai uso di prodotti abrasivi né di solventi. Assicuratevi dell'asciugatura dello strumento prima di farne nuovamente uso.

3.5 Garanzia

L'attrezzatura è garantita contro qualsiasi difetto di materiale o difetto di fabbricazione, conformemente alle condizioni generali di vendita. Durante il periodo di garanzia (1 anno), lo strumento deve essere riparato unicamente dal fabbricante, che si riserva il diritto di scegliere tra la sua riparazione e la sua sostituzione totale o parziale.

In caso di ritorno dell'attrezzatura al fabbricante, le spese di porto sono a carico del cliente.

La garanzia non si applica in seguito a:

1. utilizzo inadeguato dell'attrezzatura o utilizzo con un materiale incompatibile;
2. modifiche apportate all'attrezzatura senza l'autorizzazione esplicita del servizio tecnico del fabbricante;
3. lavori effettuati sullo strumento da una persona non autorizzata dal fabbricante ;
4. adattamento ad un'applicazione particolare, non prevista dalla definizione del materiale o non indicata nel manuale d'uso;
5. danni dovuti a degli urti, a delle cadute o ad un'immersione.

3.6 Manutenzione

Riportate lo strumento al vostro distributore per qualsiasi intervento da effettuare nell'ambito o meno della garanzia.

Se dovete spedire lo strumento, utilizzate preferibilmente il suo imballaggio originale ed indicate il più chiaramente possibile i motivi di rinvio in una nota allegata all'attrezzatura.

4. Caratteristiche tecniche

4.1 Trasmittente

- Tensione d'ingresso: 200 ~ 240 V a 50 ~ 60 Hz
- Dimensioni: 80 x 50 x 31 mm
- Peso: circa 55 g

4.2 Ricevitore

- Alimentazione: pila 9 V (6F22 o equivalente)
- Dimensioni: 186 x 90 x 38 mm
- Peso: circa 150 g

4.3 Conformità alle direttive europee

Questo apparecchio è conforme alle direttive bassa tensione 2006/95/CE e CEM 2004/108/CE.

4.4 Condizioni ambientali e di stoccaggio

Condizioni d'utilizzo: - temperatura 0° C ~ 40° C
- umidità relativa < 80 %

Condizioni di stoccaggio: - temperatura -10° C ~ 45° C
- umidità relativa < 80 %

Índice

1. Instrucciones generales	39
1.1 Presentación	39
1.2 Precauciones de uso	39
1.3 Símbolos.....	40
2. Descripción	41
3. Descripción funcional.....	42
3.1 Colocación de la pila del receptor	42
3.2 Instalación del emisor.....	42
3.3 Localización de un interruptor o un fusible	43
3.4 Limpieza	45
3.5 Garantía.....	45
3.6 Mantenimiento.....	45
4. Características técnicas	46
4.1 Emisor	46
4.2 Receptor	46
4.3 Conformidad con las directivas europeas	46
4.4 Condiciones medioambientales y de almacenaje.....	46

1. Instrucciones generales

1.1 Presentación

Acaba de adquirir un localizador de interruptores (fusibles, disyuntores, ruptores...) modelo **CBF01** y le damos las gracias por su confianza.

El CBF01 permite localizar el circuito de protección y de corte asociado a una toma eléctrica, una luminaria o cualquier otro equipo o circuito eléctrico alimentado por la red eléctrica.

El instrumento consta de un emisor y de un receptor. El emisor envía una señal por la red, la cual detecta a continuación el receptor. El receptor emite una señal sonora y su LED verde parpadea cuando se detecta la señal. La sensibilidad del receptor puede ajustarse para afinar la localización exacta del interruptor o del fusible del circuito probado.

1.2 Precauciones de uso

- Respete las condiciones medioambientales y de almacenaje.
- Este instrumento portátil y autónomo ha sido diseñado para un uso:
 - en el interior, en redes de 230 V CAT II
 - en un entorno de grado de contaminación 2,
 - a una altitud inferior a 2 000 m,
 - a una temperatura comprendida entre 5° C y 40° C para una humedad < 80 %.
- Si la iluminación del LED del receptor es débil o si el receptor no funciona con normalidad, deberá sustituir la pila;
- Utilice medios de protección individual adaptados cuando pueda haber partes a una tensión peligrosa accesibles en la instalación, o cuando se utilice el instrumento.
- Antes de cada uso, compruebe la integridad de los aislantes de cables y unidades. Cualquier elemento cuyo aislante esté deteriorado (incluso parcialmente) deberá ser consignado y eliminado.

Definición de las categorías de instalación según extractos de las normas CEI 61010-1, CEI 60364 y CEI 60664-1:

CAT II: circuitos de alimentación de aparatos domésticos o análogos que puedan experimentar sobretensiones transitorias de valor medio.
Por ejemplo: alimentación de electrodomésticos y herramientas portátiles.

CAT III: circuitos de alimentación de aparatos de potencia que puedan experimentar sobretensiones transitorias altas.

Por ejemplo: alimentación de máquinas o aparatos industriales.

CAT IV: circuitos que pueden experimentar sobretensiones transitorias muy altas.

Por ejemplo: entradas de energía.

1.3 Símbolos



Riesgo de peligro: el operador se compromete a consultar las presentes instrucciones cada vez que encuentre este símbolo de peligro.



Pila 9 V



La marca CE certifica la conformidad con las directivas europeas.



Aislamiento doble o aislamiento reforzado



En la Unión Europea, este producto es objeto de una recogida selectiva de residuos para el reciclaje de materiales eléctricos y electrónicos de conformidad con la directiva DEEE 2002/96/EC.



AC – Corriente alterna



Fusible

2. Descripción

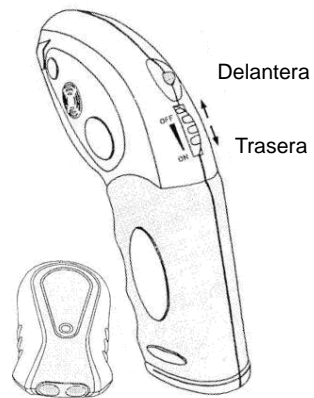


Fig. 1a: Emisor / Receptor

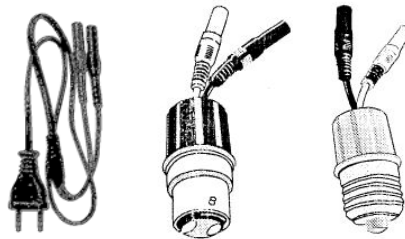


Fig. 1b: Accesorios de conexión: adaptador de conexión para toma eléctrica, para casquillo B22 y para casquillo E27.

3. Descripción funcional

3.1 Colocación de la pila del receptor

Retire la tapa del compartimento de la pila deslizándola en el sentido de la flecha. Introduzca una pila de 9 V (6F22 o equivalente) en este compartimento respetando la polaridad. Vuelva a colocar la tapa.

3.2 Instalación del emisor

Prueba del circuito de una toma de pared:

- Conecte los dos enchufes del adaptador de cable eléctrico a la unidad del emisor.
- Conecte la toma de 2 polos en la base de la toma de pared que se va a probar. Consulte el apartado 4 a continuación.

Prueba del circuito de una iluminación:

1. Apague la instalación.
2. Tras el enfriamiento, retire la bombilla del circuito que se va a probar y sustitúyala por el adaptador que tenga un casquillo idéntico. Conecte los dos enchufes del adaptador a la unidad del emisor.
3. Vuelva a encender la instalación.
4. El LED rojo del emisor debe encenderse (fig. 2)
5. Gire el conmutador del receptor hacia atrás desde su posición OFF hasta escuchar el "clic". El LED verde debe encenderse; la sensibilidad de detección es máxima. Si sigue girando el conmutador hacia atrás, la sensibilidad del receptor disminuirá progresivamente.
6. Coloque el receptor cerca del emisor (fig. 3). El receptor emitirá una señal sonora y su LED verde parpadeará.
7. Apague la instalación antes de desconectar el adaptador.

El conjunto emisor-receptor está operativo, por lo que es posible pasar a la etapa siguiente.



Fig.2

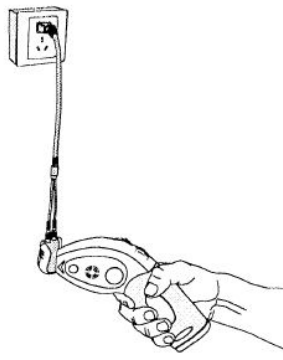


Fig.3

3.3 Localización de un interruptor o un fusible

1. Póngase delante del cuadro de interruptores y sostenga el receptor verticalmente colocando la superficie plana de su extremo delgado directamente en el interruptor o fusible (fig. 4). Desplace lentamente el receptor de arriba hacia abajo, de izquierda a derecha, sobre la fila de interruptores o fusibles. El receptor emitirá una señal sonora y su LED verde parpadeará cuando detecte la señal del emisor. Reduzca la sensibilidad del receptor, si es necesario, para localizar el interruptor (o el fusible) que protege el circuito.

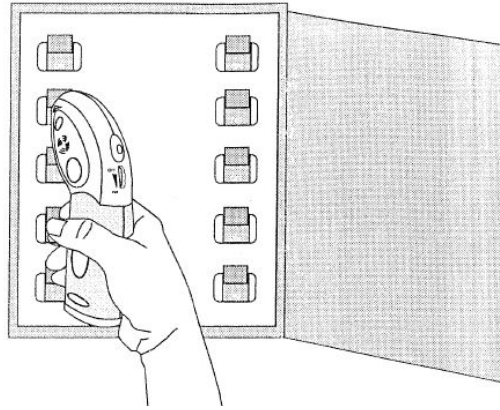


Fig. 4

2. Tras haber localizado el interruptor (o el fusible), active dicho interruptor (o desconecte el fusible). Vuelva a realizar la detección con el receptor ajustado en su sensibilidad máxima alrededor del interruptor (o del fusible). Si el receptor ya no puede detectar ninguna señal, el interruptor que ha activado (o el fusible que ha desconectado) es efectivamente el que protege el circuito seleccionado por el emisor. Sin embargo, si el receptor aún puede detectar la señal alrededor del interruptor (o fusible), este interruptor (o fusible) no es el que protege el circuito seleccionado.
3. Desconecte la unidad de emisor de la toma de pared o del casquillo de iluminación (y vuelva a colocar la bombilla).
4. Vuelva a encender con el interruptor o el fusible.

3.4 Limpieza

Desconecte los cables de los circuitos externos y detenga el instrumento. Límpielo con un paño húmedo y con jabón. No utilice nunca productos abrasivos ni disolventes.

Asegúrese del secado del instrumento antes de utilizarlo de nuevo.

3.5 Garantía

El equipo está garantizado contra cualquier defecto de material o vicio de fabricación, de conformidad con las condiciones generales de venta. Durante el periodo de garantía (1 año), el instrumento sólo debe ser reparado por el fabricante, quien se reserva el derecho de elegir entre su reparación y su sustitución total o parcial.

En caso de devolución del equipo al fabricante, los gastos de porte corren a cargo del cliente.

La garantía no se aplica en caso de:

1. uso inadecuado del equipo o uso con un material incompatible;
2. modificaciones aportadas al equipo sin el consentimiento explícito del servicio técnico del fabricante;
3. reparaciones realizadas en el instrumento por una persona no autorizada por el fabricante;
4. adaptación a una aplicación específica, no prevista por la definición del material o no indicada en las instrucciones de funcionamiento;
5. daños debidos a golpes, caídas o inmersiones.

3.6 Mantenimiento

Lleve el instrumento a su distribuidor para cualquier trabajo que se deba realizar, cubierto o no por la garantía.

Si tuviera que enviar el instrumento, utilice de preferencia su embalaje original e indique lo más claro posible los motivos de reenvío en una nota adjunta al equipo.

4. Características técnicas

4.1 Emisor

- Tensión de entrada: 200 ~ 240 V a 50 ~ 60 Hz
- Dimensiones: 80 x 50 x 31 mm
- Peso: aprox. 55 g

4.2 Receptor

- Alimentación: pila 9 V (6F22 o equivalente)
- Dimensiones: 186 x 90 x 38 mm
- Peso: aprox. 150 g

4.3 Conformidad con las directivas europeas

Este aparato está conforme con las directivas de baja tensión 2006/95/CE y CEM 2004/108/CE.

5.4 Condiciones medioambientales y de almacenaje

Condiciones de uso: - temperatura 0° C ~ 40° C
- humedad relativa < 80 %

Condiciones de almacenaje: - temperatura -10° C ~ 45° C
- humedad relativa < 80 %

ESPAÑA - C/ Roger de Flor N° 293, 1a Planta - 08025 Barcelona
Tel: 90 220 22 26 - Fax: 93 459 14 43

ITALIA - Via Sant'Ambrogio, 23/25 - 20050 Macherio (MI)
Tel: 039 245 75 45 - Fax: 039 481 561

ÖSTERREICH - Slamastrasse 29 / 2 / 4 - 1230 Wien
Tel: 01 61 61 9 61-0 - Fax: 01 61 61 9 61-61

SCHWEIZ- Moosacherstrasse 15 - CH 8804 AU / ZH
Tel: 044 727 75 55 - Fax: 044 727 75 56

UK - Waldeck House - Waldeck Road - Maidenhead SL6 8BR
Tel: 01628 788 888 - Fax: 01628 628 099

LIBAN - P.O. BOX 60-154 - 1241 2020 JAL EL DIB (Beirut) - LEBANON
Tel: (01) 890 425 - Fax: (01) 890 424

CHINA - Shanghai Pujiang Enerdis Instr. Co. Ltd. - 3 F, 3 rd Building -
N° 381 Xiang De Road - 200081 SHANGHAI
Tel: +86 21 65 21 51 96 - Fax: +86 21 65 21 61 07

USA - d.b.a AEMC Instruments
200 Foxborough Blvd. - Foxborough - MA 02035
Tel: (508) 698-2115 - Fax: (508) 698-2118

190, rue Championnet - 75876 PARIS Cedex 18 - FRANCE
Tél. : +33 1 44 85 44 85 - Fax : +33 1 46 27 73 89
<http://chauvin-arnoux.com>